



समीक्षकको गाइडको लागि प्रयोगकर्ताको निर्देशन पुस्तिका

तिमोथी एफ. नेव, पीएचडी—निर्देशक
टम वारेन, डी. मि—विषयवस्तु लेखक
जोन हचकिन्स, एम.ए.—विषयवस्तु लेखक
तबिता प्राइस्, बि.ए.—विषयवस्तु लेखक र सम्पादक

डिसेम्बर २०१८

परिचय	२
समीक्षकहरूको गाईडको लागि उद्देश्यको कथन	२
समीक्षको गाईड किन सृजना गरियो?	२
समीक्षको गाईड कसले प्रयोग गर्नेछ ?	२
यस समीक्षको गाईडको उद्देश्य	३
समीक्षको गाईडको अवलोकन	४
समीक्षाको तयारी	५
समीक्षाको लागि खण्डको चयन गर्नुहोस्	५
बाइबलीय पाठहरूमा पहुँच राख्नुहोस्	६
यो प्रयोगकर्ताको गाईड र त्यस सत्रको लागि खण्डहरू पढ्नुहोस्	६
समीक्षकर्ताहरूको गाईडमा सकारात्मक भनाई र परिचय सामग्री पढ्नुहोस्	६
समीक्षकहरूलाई तयार पार्नुहोस्	७
समीक्षा गर्ने प्रक्रिया	७
चरण १- छ र पृष्ठभूमि पढ्नुहोस्	७
चरण २- अनुवादबाट खण्ड पढ्नुहोस्	७
चरण ३- समीक्षकहरूलाई त्यो खण्ड सारांस गर्न लगाउनुहोस्	८
चरण ४- विशिष्ट प्रश्नहरू पढ्नुहोस्	८
चरण ५- अनुगमन प्रश्नहरू वा घटनाहरूको प्रश्नहरूको महत्व पढ्नुहोस्	१०
चरण ६- टिप्पणी लेख्ने ठाउँमा लेख टिपोट गर्नुहोस्	११
निष्कर्ष	११
दलका अगुवाहरूका लागि द्रुत सन्दर्भ	१२
खण्ड चयनको लागि मानचित्र	१४
नमूना पुरा भएको मानचित्र	१८

परिचय

समीक्षकहरूको गाइडको लागि उद्देश्यको कथन

सिद्धान्तहरू र मुख्य अवधारणाहरू स्पष्ट र सही रूपमा व्यक्त गरिएका छन् कि छैनन् भनेर सुनिश्चित गर्नको लागि बाइबल अनुवादको समीक्षा गर्नु समीक्षको गाइडको उद्देश्य हो। धर्मशास्त्रको पाठको अर्थको बारेमा प्रश्नहरू सोधेर र पाठको बारेमा छलफलमा संलग्न भएर समीक्षा गर्ने गरिन्छ।

समीक्षको गाइडले अनुवादलाई पढ्नेहरू वा सुन्नेहरूको दृष्टिकोणबाट मूल्याङ्कन गर्न दिन्छ। यसले लक्षित भाषा बोल्नेहरूलाई पनि पाठ स्वभाविक र बुझ्न सकिने छ भनी पुष्टि गर्न र पाठमा सुधार गर्नको लागि सुझावहरू दिन मौका दिन्छ।

आफ्नो अनुवाद पढ्न योग्य र सहि छ कि छैन भनेर पक्का गर्न र बाइबलले वास्तवमा परमेश्वरको सन्देश प्रतिबिम्बित गर्दछ भनेर आत्मविश्वास बढाउनको लागि समीक्षको गाइड इसाई समुदायको लागि एउटा सामग्री हो।

समीक्षको गाइड किन सृजना गरियो?

अनुवादलाई पढ्ने वा सुन्नेहरूद्वारा त्यो अनुवाद प्रयोग गरिन र विश्वास गरिनको निम्ति, लक्षित भाषा बोल्नेहरूलाई त्यो अनुवाद सही, स्पष्ट, र स्वभाविक छ कि छैन भनेर जाँच गर्ने एक तरिका हुनु आवश्यक पर्दछ।

यस उद्देश्यको लागि पास्टरहरूको टोली, मिसनरहरू र बाइबल विज्ञहरूले समीक्षकहरूका गाइड सृजना गरे। यस टोलीले समीक्षको गाइडमा समावेश गर्नको लागि सिद्धान्तका विशिष्ट बुँदाहरूसहितको मुख्य खण्डहरू होसियारपूर्वक चयन गरे। यी खण्डहरू चयन गरिसकेपछि, प्रत्येक खण्डको लागि विस्तृतदेखि लिएर अधिक विशिष्ट प्रश्नहरूका शृङ्खलाहरू बनाइयो। अनुगमन-प्रश्नहरूका लागि विभागसहित प्रश्नहरू बाइबलीय पाठको क्रममा मिलाइयो।

समीक्षको गाइड कसले प्रयोग गर्नेछ ?

समीक्षको गाइड समीक्षकहरूसँग काम गर्ने टोलीको अगुवाद्वारा प्रयोग गर्नको लागि हो।

टोलीको अगुवा को हो ?

टोलीको अगुवा त्यो व्यक्ति हो, जसले समीक्षाको प्रक्रिया अगुवाई गर्नेछ। समीक्षा गर्न अगाडी आवश्यक सबै तयारीहरू गर्ने, समीक्षको गाइडबाट प्रश्नहरू पढ्ने, कुराकानी निर्देशन गर्ने र सान्दर्भिक जानकारी टिपोट गर्ने जिम्मेवारी उनी वा उनको हुन्छ।

समीक्षाको लागि टोली अगुवाको रूपमा छानिएको व्यक्ति आफ्नो वा उनको समुदायमा असल छवि भएको एक इसाई हुनुपर्दछ, यदि सम्भव छ भने आत्मिक अगुवा, र आदर्श रूपमा केही बाइबलीय शिक्षा वा पृष्ठभूमि भएको हुनुपर्छ। यो व्यक्ति अनुवाद कार्यक्रमको भाषा समुदायबाटको

कोही हुन सकछ, त्यो भाषा समुदायभन्दा बाहिरको कोही, जो अनुवाद परियोजनामा साझेदार भएको वा परियोजनामा नयाँ हो जसलाई अनुवाद टोलीद्वारा आमन्त्रणा गरिएको कोही पनि हुन सकछ । यदि टोलीको अगुवा त्यस भाषा समुदायबाटको हो भने, ऊ त्यस परियोजनामा अनुवादहरूमध्ये एक हुनु हुँदैन ।

समीक्षकहरू को हुन् ?

समीक्षकहरू ती मानिसहरू हुन् जसले खण्डहरू पढ्ने वा सुन्नेछन् र समीक्षको गाइडबाटको प्रश्नहरूको उत्तर दिनेछन् । तिनीहरूको उत्तरहरूले त्यो अनुवाद सहि, स्पष्ट र स्वभाविक छ कि छैन भनेर देखाउँदछ ।

समीक्षको होसियारपूर्वक चयन गरिनुपर्छ । यदि सम्भव छ भने तिनीहरू अनुवाद परियोजनामा समभागी नभएकाहरू हुनपर्छ, विशेष गरी परिक्षण हुन लागेको खण्डहरूमा । समीक्षकहरू आफ्नो समुदायमा असल छवि भएको र गच्च गुणस्तरमा धर्मशास्त्र अनुवाद भएको चाहना लिएको एक इसाई हुनुपर्दछ । सम्भव भएमा अनुवाद टोलीद्वारा वा आफ्नो समुदायमा मण्डलीको अगुवाहरूद्वारा समीक्षकहरू चुनिनुपर्छ ।

समीक्षको गाइडको नतिजाहरू कसले पाउनेछन् ?

यदि कुनै पनि हालतमा अनुवाद गलत, अलमलाउँदो वा अस्पष्ट देखियो भने समीक्षको गाइडको टिपोटले अनुवाद सहि र पढ्न योग्यको बनाउनको लागि सुझावसहित व्यक्त गर्नेछ । यो टिपोट ती मण्डलीका अगुवाहरू र अनुवादकहरूलाई दिइनेछ जो कार्यक्रममा सहभागी भएका थिए । त्यसपछि आफ्नो अनुवाद कसरी सुधारन र सच्च्याउन सुरु गर्ने भन्ने निर्णय लिने कुरा ती अगुवाहरूमा भर पर्छ ।

किनभने अनुवादको स्वामित्व र जिम्मेवारी स्थानीय मण्डली समुदायद्वारा कायम गरिएको हुन्छ, समीक्षको गाइड प्रयोग गरेर तयार पारिएको टिपोट पनि उनीहरूको नै जिम्मेवारी हुनेछ । यो कुनै बाहिरी संस्थामा पठाइ रहनु आवश्यक पर्दैन । तथापि, बलियो साझेदारीको निरन्तरताको हितमा विक्लिफ एसोसिएट्स (Wycliffe Associates) सित र धर्मशास्त्र अनुवाद गर्नमा सहायता पुर्‍याउने अरू साथीहरूसित ती टिपोटहरू बाँडिनको लागि कडा सुझाव दिइन्छ ।

यदि अनुवाद उच्च स्तरको र शूद्धताको दुवै भएको देखाइएको छ भने यी फेला पारिएका कुराहरूलाई पनि लेखेर राखी अनुवादकहरू र मण्डलीका अगुवाहरूलाई उनीहरूको कामको पुष्टिकरणको रूपमा प्रस्तुत गर्न सुझाव दिइन्छ । यसको फलस्वरूप, ती अगुवाहरू र अनुवादकहरूमा आफ्नै भाषा समुदाय भन्दा बाहिर अरूसित त्यस परिणाम बाँड्ने स्वतन्त्र हुनेछन् ।

यस समीक्षको गाइडको उद्देश्य

आफ्ना अनुवाद जाँचको लागि समीक्षको गाइड प्रयोग गर्न मानिसहरूलाई सहायता गर्नको लागि यो कागजात बनाइएको थियो । यस कागजातमा, समीक्षाको गाइडका विभिन्न भागहरू र समीक्षा प्रक्रियाको चरणवद्ध व्याख्या समावेश गरिएको छ । यस कागजातको अन्तिममा भएको "दलका अगुवाहरूका लागि द्रुत सन्दर्भ" ले समीक्षा तयार गर्न र प्रस्तुत गर्नको लागि के गर्नुपर्छ भन्ने कुरा संक्षिप्त रूपमा बताउँछ ।

समीक्षको गाइडको अवलोकन

समीक्षको गाइडमा निम्न कागजातहरू समावेश हुन्छन्:

- प्रयोगकर्ताहरूको गाइड (यो कागजात)
- पिता र पुत्र जनाउने शब्दका गाइडहरू
 - परमेश्वर पिता जनाउने शब्दहरू
 - परमेश्वरको पुत्र जनाउने शब्दहरू
- कथा गाइड
- सिद्धान्त गाइड
 - परमेश्वर पिताको सिद्धान्त
 - परमेश्वरको सिद्धान्त; पवित्र आत्माको सिद्धान्त
 - येशूको सिद्धान्त
 - मानिसको सिद्धान्त; मुक्तिको सिद्धान्त; मण्डलीको सिद्धान्त; विश्वासीको पवित्रताको सिद्धान्त
 - धर्मशास्त्रको सिद्धान्त; मिसनहरूको सिद्धान्त; परिवारको सिद्धान्त
 - परमेश्वरको पुत्रको सिद्धान्त
- पुस्तक गाइड
 - उत्पत्ति
 - प्रस्थान
 - फिलिप्पी
- अनुप्रयोग गाइड
 - कथाको लागि अनुप्रयोग गाइड
 - सिद्धान्तहरूको लागि अनुप्रयोग गाइड
 - उत्पत्तिको लागि अनुप्रयोग गाइड
 - प्रस्थानको लागि अनुप्रयोग गाइड
 - फिलिप्पीको लागि अनुप्रयोग गाइड

कथा गाइड र सिद्धान्त गाइडमा भएका तालिकाहरू कसरी प्रयोग गर्ने भनेर यस प्रयोगकर्ताको निर्देशन पुस्तिकाले निर्देशन दिन्छ । पिता र पुत्र जनाउने शब्दहरूका गाइडहरू, पुस्तक गाइडहरू र अनुप्रयोग गाइडहरूका लागि तपाईंले यी कागजातहरूसित समावेश भएका थप निर्देशनहरू पनि पढ्न आवश्यक हुन्छ ।

समीक्षाको तयारी

समीक्षा सुरु हुन अगाडी टोलीको अगुवाले केही काम गर्नुपर्छ । टोलीको अगुवाले जति धेरै तयारी गर्छ, समीक्षकहरूका लागि समीक्षा प्रक्रिया त्यति नै उत्तम हुनेछ ।

समीक्षाको लागि खण्डको चयन गर्नुहोस्

कुन सिद्धान्त वा कथाहरू कभर गर्ने भनेर टोली अगुवाले निर्णय गर्नुपर्नेछ । टोलीको अगुवाले प्रत्येक सिद्धान्त वा कथाको लागि कुन खण्ड पढ्ने भनेर पनि चुन्नुपर्ने हुन्छ । समीक्षको गाइडमा प्रत्येक विभागको लागि विभिन्न खण्डहरू हुन्छन्, तर तिनीहरू हरेक प्रयोग गर्न आवश्यक पर्दैन । सम्भव भएको बेलामा प्रत्येक सिद्धान्तको लागि कम्तिमा तीन वटा चुन्न सुझाव दिइन्छ, र प्रत्येक कथा विभागको लागि दुईवटा ।

उदाहरणको लागि, यदि तपाईं "परमेश्वरको सिद्धान्त, पवित्र आत्माको सिद्धान्त" भनिने समीक्षको गाइडमा जानुभयो भने तपाईंले त्यहाँ तीन वटा सिद्धान्तहरू देख्नुहुनेछ । प्रत्येक सिद्धान्तहरूमुनि त्यस सिद्धान्तसित सम्बन्धित खण्डहरू छन् ।

- परमेश्वरको सिद्धान्त (प्रेमी / संबन्धात्मक गुणको)
 - मत्ती ११: २८-३०
 - हिब्रू ४: १४-१६
- पवित्र आत्माको सिद्धान्त (व्यक्ति र काम)
 - यूहन्ना १४: १६-१७
 - यूहन्ना १६: १२-१४
 - रोमी ८:९-११
 - १ कोरिन्थी २:९-१२

टोलीले कतिवटा सिद्धान्तहरू कभर गर्ने र प्रत्येक सिद्धान्तको लागि कुन खण्डहरू पढ्ने भनेर टोलीको अगुवाले निर्णय गर्नुपर्नेछ । उदाहरणको लागि, यस बुँदाहरूबाट टोलीले कभर गर्ने कुरा टोलीको अगुवाले निर्णय गर्न सक्छ:

- परमेश्वरको सिद्धान्त (प्रेमी / संबन्धात्मक गुण)
 - मत्ती ११: २८-३०
 - हिब्रू ४: १४-१६
- पवित्र आत्माको सिद्धान्त (व्यक्ति र काम)
 - यूहन्ना १४: १६-१७
 - यूहन्ना १६: १२-१४
 - १ कोरिन्थी २:९-१२

यदि सम्पूर्ण नयाँ करार अनुवाद भएको छैन भने, टोलीको अगुवाले जे अनुवाद भएको छ, त्यसको आधारमा सिद्धान्तहरू र खण्डहरूको चयन गर्नुपर्ने हुन्छ । वा, टोलीको अगुवाले कठिनाइको स्तरमा वा सम्बन्धित शीर्षकको आधारमा सिद्धान्तहरू र खण्डहरूको चयन गर्न सक्दछ । (कठिनाइको स्तर र शीर्षकद्वारा मिलाइएको मानचित्रको लागि यहाँ क्लिक गर्नुहोस् ।)

बाइबलीय पाठहरूमा पहुँच राख्नुहोस्

समीक्षको गाइडले बाइबलीय पाठहरू प्रदान गर्दैन । टोलीको अगुवाले टोलीलाई प्रदान गर्नुपर्छ । केही विकल्पहरू:

- स्क्रिन वा कम्प्युटर मोनिटरमा पाठ प्रदर्शन गर्नुहोस्
- समीक्षकहरूलाई छापिएका प्रतिलिपिहरू दिनुहोस्
- समीक्षकहरूलाई कसैले पाठ पढिदिनेछन्

यो प्रयोगकर्ताको गाइड र त्यस सत्रको लागि खण्डहरू पढ्नुहोस्

टोलीको अगुवाले सबै प्रयोगकर्ताको गाइड पढेर समीक्षा प्रक्रियासित परिचित हुनुपर्छ । टोलीको अगुवाले ती सबै खण्डहरू र समीक्षको गाइडमा चुनिएका ती खण्डहरूका निम्ति प्रश्नहरू पनि पढ्नुपर्छ ।

यदि टोलीको अगुवालाई समीक्षा प्रक्रियाको कुनै भाग वा समीक्षको गाइडका प्रश्नहरूको बारेमा अनिश्चितता छ भने समीक्षा सुरु हुन अगाडि नै त्यो सुलझाउने प्रयास गर्नुपर्छ । यसको उद्देश्य समीक्षा प्रक्रिया रोक्दै सुरु गर्दै नगरिकन सकेसम्म सहज रूपमा होस् भन्ने हो ।

समीक्षाकर्ताहरूको गाइडमा सकारात्मक बनाई र परिचय सामग्री पढ्नुहोस्

प्रत्येक सिद्धान्त र कथा विभाग सकारात्मक बनाईसित सुरु हुन्छ । यस कथनको उद्देश्य भनेको टोलीको अगुवालाई प्रत्येक विभागको बाइबलीय समझको सरल रूपरेखा दिनु हो । यी सिद्धान्तहरू जटिल हुन्छन् र विभिन्न तरिकामा व्याख्या गरिएका हुन्छन् । सकारात्मक कथनले अर्थोडक्स बुझाइलाई के ठानिन्छ भन्ने कुरा प्रदान गर्दछ र सामान्यतया विश्वव्यापि मण्डलीद्वारा स्वीकार गरिएको छ ।

कहिलेकाँही, त्यहाँ कथा विभागमा जस्तै अरू परिचय सामग्री हुन्छन् । यस सामग्रीले कुनै निश्चित सर्तहरूको व्याख्या गर्न र विभागको उद्देश्य बुझ्न टोलीको अगुवालाई सहायता गर्न बनाइएको हुन्छ ।

सकारात्मक बनाई र अरू परिचय सामग्री टोलीको अगुवाको निम्ति हुन्छ तर समीक्षकहरूलाई आवश्यकता पर्दैन । समीक्षकहरूसित कुनै प्रश्नहरू भएमा उनीहरूलाई सहायता गर्नको लागि सिद्धान्तका सहि बुझाइ र अरू परिचय सामग्रीसित टोलीको अगुवा परिचित हुनुपर्छ ।

समीक्षकहरूलाई तयार पार्नुहोस्

टोलीको अगुवाले समीक्षकहरूका लागि समीक्षाको प्रक्रिया सहज पार्न कोशिस गर्दै सुरु गर्नुपर्छ। टोलीको अगुवाले यो समीक्षा समीक्षको बाइबलीय ज्ञानको जाँच गर्न वा सहभागी भएका अनुवादकहरूको आलोचना गर्नको लागि बनाइएको होइन भनेर उनीहरूलाई निश्चित गराउनुपर्छ। यदि उनीहरूलाई प्रश्नको उत्तर थाहा छैन भने पनि ठिकै छ। पाठ स्पष्ट र सहि छ कि छैन भनेर निश्चित गर्ने यस समीक्षको गाइडको उद्देश्य हो।

पढिएको खण्डबाट मात्र उत्तर दिनलाई टोलीको अगुवाले समीक्षकहरूलाई सम्झाउनुपर्छ। उनीहरूले अरू खण्डहरूमा आधारित जानकारीहरूबाट उत्तर दिनुहुँदैन, न त पूर्व ज्ञान वा शिक्षामा आधारित उत्तर दिनुहुँदैन।

अन्तमा, टोलीको अगुवाले सबै कुराकानीहरू अगुवाइ र निर्देशन गर्नुपर्छ। अध्ययन गरिँदै गरेको विषयमा समीक्षकहरूका उत्तर केन्द्रित राख्नलाई उसले सहायता गर्नुपर्छ, र उनीहरूलाई समयको एक उचित अवधिमा सीमित राख्नुपर्छ। सारांस विभागमा १-२ मिनेट लाग्न सक्छ। अरू प्रश्नहरूलाई ३०-६० सेकेन्डभन्दा धेरै समय लाग्नुहुँदैन।

समीक्षा गर्ने प्रक्रिया

चरण १- छ र पृष्ठभूमि पढ्नुहोस्

खण्डको उद्घरणले पुस्तक, अध्याय र पद दिन्छ जहाँ बाइबलमा खण्ड रहेको हुन्छ। (उदाहरणको लागि: यूहन्ना ३:१६)

त्यहाँ पृष्ठभूमि विभाग पनि हुन्छ। यसको उद्देश्य समीक्षको गाइडमा त्यस खण्डभन्दा पहिले के भयो वा भनिएको थियो भन्ने समीक्षकहरूलाई बुझ्न सहायता गर्नु हो। कहिलेकाहीँ पृष्ठभूमिले खण्डमा स्पष्ट नभएको जानकारी पनि दिनेछ। उदाहरणको लागि, खण्डले "हामी" ले कसलाई जनाउँछ भन्ने स्पष्टसाथ कहिल्यै पहिचान नगरी "हामी" भन्न सक्छ। यस पृष्ठभूमिले समीक्षकहरूलाई खण्ड बुझ्नको लागि सहायता गर्न यो जानकारी दिनेछ।

टोलीको अगुवाले समीक्षकहरूलाई खण्डको पुस्तक, अध्याय र पद भन्नुपर्छ र तिनीहरूलाई पृष्ठभूमि जानकारी पढिदिनुपर्छ। तथापि, टोलीको अगुवाले उनीहरूलाई कभर गरिन लागिएको सिद्धान्त बताउन हुँदैन वा सकारात्मक कथन पढिदिनुहुँदैन।

चरण २- अनुवादबाट खण्ड पढ्नुहोस्

टोलीको अगुवाले समीक्षा सुरु हुन अगाडि समीक्षकहरूसित खण्ड कसरी सञ्चार गरिनुपर्ने हो, सो निर्णय गर्नुपर्ने हुन्छ। कसैले खण्ड ठूलो स्वरमा पढ्न सक्छ, वा त्यो समीक्षकहरूले सँगै पढ्न सक्छन् वा आफ्नो पाठबाट व्यक्तिगत रूपमा पढ्न सक्छन्, वा स्क्रिन वा मोनिटरमा खण्ड प्रदर्शित गर्न सकिन्छ।

चरण ३- समीक्षकहरूलाई त्यो खण्ड सारांस गर्न लगाउनुहोस्

सारांस विभागले समीक्षकहरूलाई खण्डबाट याद भएका कुराहरूलाई आफ्नै शब्दमा भन्ने मौका दिन्छ। प्रश्नहरू प्रायः "यस खण्डमा भनिएको कुराको सारांस गर्नुहोस्" जस्ता कुरा भनिको हुन्छ। उनीहरूलाई नरोकिन वा उनीहरूको उत्तर दिनमा सहायता नगरिकन उनीहरूलाई बोल्न दिनुहोस्।

उत्तर विभागमा सारांस विभागको लागि समीक्षकहरूले उल्लेख गर्नुपर्ने बुँदाका सूचीहरू छन्।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणी
सारांस खण्ड		
खण्डमा भनिएको कुराको सारांसमा बताउनुहोस्।	<input type="checkbox"/> बुँदा १ <input type="checkbox"/> बुँदा २ <input type="checkbox"/> बुँदा ३ <input type="checkbox"/> बुँदा ४	

कहिलेकाहीँ बुँदाहरूमध्ये एकमा उत्तरको भाग कोष्ठकमा हुन्छ। उत्तरको पहिलो भागमा मूल भाषाको शब्द र बोलीको आंकडा समावेश हुन्छ। कोष्ठकमा भएको अंशले बोलीको आंकडाबिना नै उत्तरलाई अझै सामान्य तरिकामा वयान गर्दछ। उदाहरणको लागि:

- ☐ मानिसहरूले येशूको जुवा आफूमाथि लिनुपर्छ र उहाँबाट सिक्नुपर्छ किनभने उहाँ कोमल र नम्र हुनुहुन्छ। (मानिसहरू येशूका चेला बन्नुपर्छ र उहाँबाट सिक्नुपर्छ किनभने उहाँ कोमल र नम्र हुनुहुन्छ।)

समीक्षकहरूका प्रतिक्रिया समीक्षकहरूका गाइडमा भएको अर्थसित मिल्छ कि मिल्दैन भनेर टोलीको अगुवाले निर्धारण गर्नुपर्छ। कुनै सान्दर्भिक जानकारीलाई टिप्पणी विभागमा लेख्नुहोस्। (हेर्नुहोस्: चरण ६)

यदि समीक्षकहरूले बुँदा राम्ररी कभर गर्नु भन्ने बक्समा चिनो लगाउनुहोस्। यदि उनीहरूले बुँदा राम्ररी कभर गर्दैनन् भने तपाईं विशिष्ट प्रश्न विभागमा आउन सक्नुहुन्छ।

चरण ४- विशिष्ट प्रश्नहरू पढ्नुहोस्

यस विभागको उद्देश्य सारांस विभागमा उल्लेख नगरिएका कुनै पनि कुरालाई कभर गर्नु वा कुनै खास बिषयमा गहिरिएर जानु हो। विशेष प्रश्नहरूलाई बाइबलको पाठमा भएकै क्रममा मिलाइएको हुन्छ। यी प्रश्नहरूलाई माथिदेखि तलसम्म पढ्नुहोस्।

तथापि टोलीको अगुवाले प्रत्येक प्रश्न पढ्न आवश्यक पर्दैन। यदि सारांस विभागमा उत्तर राम्ररी दिइएको छ भनेर टोली अगुवालाई लाग्छ भने त्यसलाई फेरि पनि विशिष्ट प्रश्नमा कभर गर्न आवश्यक हुँदैन। विषय वस्तु स्पष्टसाथ बुझिने छ भनेर निर्धारण गर्न आवश्यक भएका विशेष प्रश्नहरू मात्र पढ्नुहोस्।

प्रश्नका प्रकारहरू

प्रश्नहरू सम्झनु: यी पाठमा भएका जानकारीहरू (के भयो, के भनिएको थियो, को संलग्न थियो आदि ।) समीक्षकहरूद्वारा स्पष्टतासाथ वर्णन गर्न सकिन्छ कि सकिदैन भनेर जाँच गर्नको लागि आधारभूत प्रश्नहरू हुन् । यी प्रश्नहरूका उत्तरहरू पाठमा सजिलै भेटाउन सक्नुपर्छ । उदाहरणको लागि:

येशूले आफ्ना श्रोताहरूलाई के गर्न भन्नुभयो ?

प्रश्नहरू बुझ्नु: यी प्रश्नहरूले बाइबलीय लेखकहरूका अभिप्रायहरूका अर्थहरू बुझ्न सकिन्छ कि सकिदैन भनेर जाँच गर्छ । यी प्रश्नहरूका उत्तरहरू पाठमा उल्लेख नहुन सक्छ । पाठ, वाक्यांश वा शब्दमा के नबुझिने छ भन्ने कुरा समीक्षकहरूले सोच्नुपर्नेछ । उदाहरणको लागि:

तपाईंको विचारमा येशूले आफूकहाँ आउनेहरूलाई विश्राम दिनेछु भन्नुहुँदा उहाँले के भन्न खोज्नुभएको होला ?

तपाईंको विचारमा येशूले के भन्न खोज्नुभएको थियो जब उहाँले "मेरो जुवा आफूमाथि लेओ" भन्नुभयो ?

तपाईंको भाषामा भएको "आत्मामा" भन्ने वाक्यांशलाई तपाईं कसरी बुझ्नुहुन्छ ?

टोली अगुवाले प्रश्नका शब्द परिवर्तन गर्न वा भिन्न तरिकाले सोध्न सक्छन् ताकि समीक्षकहरूले प्रश्न बुझ्न सक्नेछन् ।

यदि समीक्षको गाइडमा भएको प्रश्न विशेष शब्द वा वाक्यांशको बारेमा हो भने टोलीको अगुवाले समीक्षको गाइडमा जे छ त्यसलाई अनुवादमा भएको शब्द वा वाक्यांशसित शब्द परिवर्तन गर्न सक्छन् । उदाहरणको लागि:

मूल प्रश्न: तपाईंको विचारमा येशूले के भन्न खोज्नुभएको थियो जब उहाँले "मेरो जुवा आफूमाथि लेओ" भन्नुभयो ?

शब्द परिवर्तन गरिएको प्रश्न: तपाईंको विचारमा येशूले के भन्न खोज्नुभएको थियो जब उहाँले भन्नुभयो , “ _____ ”?
(तपाईंको अनुवादमा भएको शब्दले भरुहोस् ।)

समीक्षको गाइडले प्रश्नहरूका लागि स्वीकार्य उत्तरहरू पनि प्रदान गर्छ । समीक्षकहरूले समीक्षको गाइडमा भएको भन्दा फरक किसिमको शब्द भएको उत्तरहरू दिन सक्छन् । समीक्षकहरूका उत्तरमा समीक्षको गाइडमा भएको जस्तै अर्थ छ कि छैन भनेर टोलीको अगुवाले निर्धारण गर्नुपर्ने हुन्छ । यसको अर्थ यो हुन सक्छ कि टोलीको अगुवाले स्पष्टिकरणको प्रश्नहरू सोध्नुपर्ने हुन्छ वा आफ्नो उत्तर भिन्न तरिकाले बयान गर्न समीक्षकहरूलाई भन्नुपर्ने हुन्छ ।

समीक्षकहरूले उत्तर दिँदै गर्दा उनीहरूले सहि वा गलत उत्तर दिए भनेर टोलीको अगुवाले भन्नु हुँदैन । केवल उनीहरूको उत्तर लेखेर राख्ने, अनुगमन प्रश्नहरू सोध्ने वा अर्को प्रश्नमा जाने । समीक्षकहरूले सहि वा गलत उत्तर दिए कि दिएनन् भनेर टिप्पणी विभागमा टिपोट लेख्ने । यदि उनीहरूले सहि उत्तर दिएनन् भने सोधिएका थप प्रश्नहरू र उनीहरूले दिएको उत्तर नै लेखेर राख्ने । (हेर्नुहोस्: चरण ६)

यदि उत्तरहरूमध्ये एकको बारेमा अन्योलता छ भने अर्को विशिष्ट प्रश्नमा जान अगाडि अनुगमन विभाग (हेर्नुहोस्: चरण ५) मा जानुहोस् ।

चरण ५- अनुगमन प्रश्नहरू वा घटनाहरूको प्रश्नहरूको महत्व पढ्नुहोस्

प्रत्येक सिद्धान्त समीक्षको गाइडमा अनुगमन विभाग हुन्छ ।¹ यदि त्यहाँ कुनै विशिष्ट प्रश्नहरूसँग सम्बन्धी गलत अर्थ लागेको छ भने मात्र अनुगमन प्रश्नहरूको प्रयोग गर्नुपर्छ । विशेष गरी कभर गरिरहेको खण्डमा भएको सिद्धान्त बारे केही अस्पष्ट छ भने यो विभाग प्रयोग गर्न महत्वपूर्ण हुन्छ ।

समीक्षको गाइडले अनुगमन प्रश्नहरूको केहि नमुना प्रदान गर्दछ । तथापि, टोलीको अगुवाले समीक्षको उत्तरहरू सुन्नुपर्नेछ र त्यसपछि अरू के प्रश्नहरू उपयुक्त हुन्छ भनेर निर्धारण गर्नुपर्ने हुन्छ ।

यदि सम्भव छ भने, यी तीन अवस्थाहरूमध्ये एकको कारणले गलत अर्थ वा अन्योलता भएको हो कि भनेर निर्धारण गर्ने कोशिस गर्नुहोस्:

- के त्यहाँ कुनै मुख्य शब्द वा वाक्यांश छ जुन स्पष्ट वा सही रूपमा अनुवाद गरिएको छैन?
- के त्यहाँ त्यस खण्डमा केही अरू कुरा छ जसले अन्योलता सृजना गरिरहेको छ ?
- के पाठ स्पष्ट र सहि ढंगले अनुवाद गरिएको छ, तर समीक्षकहरूले सजिलै त्यसको अवधारणा बुझेका हुँदैनन् ?

टोलको अगुवाले अलमल तुल्याउने कुनै पनि कुरालाई टिप्पणी विभागमा लेखेर राख्नुपर्छ । (हेर्नुहोस्: चरण ६) पाठकहरूलाई टोलीको अगुवाले सिकाउन वा सच्च्याउने कोशिस गर्नु हुँदैन।

तथापि टोलीको अगुवाले समीक्षकहरूलाई केको कारणले गलत अर्थ वा अन्योलता सृजना भएको हो भन्ने कुरा निर्धारण गर्न पूर्ण रूपमा आवश्यक छ वा सबै जिम्मेवारी उसको हो भनेर महसुस गर्नु हुँदैन । यदि अनुगमन प्रश्नहरू सोधेर समस्याको हल भएको देखिँदैन भने वा यदि ती प्रश्नहरूले समीक्षकहरूलाई असहज बनाउँछ भने यो विभाग छाडिन सकिन्छ । टोलीको अगुवाले केवल उनीहरूको उत्तरहरू लेखेर राखेर अर्को प्रश्न वा खण्डमा जानुपर्छ ।

कथा समीक्षको गाइडमा घटनाहरू विभागको को महत्व छ । कथाहरूद्वारा समर्थित सिद्धान्तहरू समीक्षकहरूले बुझ्छन् कि बुझ्दैनन् भनेर निर्धारण गर्नु यस विभागको उद्देश्य हो । कुनै पनि सान्दर्भिक जानकारीहरू टिप्पणी विभागमा लेख्नुहोस् । (हेर्नुहोस्: चरण ६)

¹पिता परमेश्वरको सिद्धान्त र पुत्र परमेश्वरको सिद्धान्तहरूले अनुगमन खण्डहरू समावेश गरेको हुँदैन । यी वाक्यांशहरू तपाईंको बाइबलमा कसरी अनुवाद गरियो भनेर निर्धारण गर्न परमेश्वर पिता सर्त र परमेश्वरको पुत्र सर्त कागजातहरू पुरा गरेको हुनुपर्छ ।

चरण ६- टिप्पणी लेख्ने ठाउँमा लेख टिपोट गर्नुहोस्

समीक्षकहरूसितको कुराकानीबाट केहि सान्दर्भिक कुराहरू टिपोट गरेर राख्नको लागि यो विभाग टोलीको अगुवाको लागि हो । जस्तै:

- उनीहरूले उत्तर दिए कि दिएनन्
- उनीहरूले दिएको उत्तर, यदि उनीहरूले सहि उत्तर दिएनन् भने (The answer they did give, if they did not give the correct one)
- टोलीको अगुवाले सोधेको कुनै स्पष्टिकरणको प्रश्नहरू वा अनुगमनको प्रश्नहरू (Any clarifying questions or follow-up questions the team leader asked)
- कुराकानीमा उल्लेख गरिएको कुनै अरु जानकारी (Any other relevant information mentioned in the conversation.)

टोलीको अगुवाले सम्पूर्ण समीक्षा भरी नै ती कुराकानीहरू लेखेर राख्नुपर्छ । हरेक खण्डको अन्तमा उसको विचारमा खण्ड कति बुझ्न योग्यको छ भन्ने उसको विचारहरूको लेख राख्नको लागि टोलीको अगुवाले केही मिनेट लिनुपर्छ ।

निष्कर्ष

जब टोलीको अगुवाले सबै विभागहरू जाँच गर्नको यो प्रक्रिया पुरा गरेको हुन्छ तब यो प्रक्रिया पुरा हुन्छ । त्यसपछि टिप्पणीहरू अनुवादकहरूसित बाँडिनुपर्छ, ताकि उनीहरूले केहि (कुनै भएमा) सच्च्याउनुपर्ने छ कि भनेर निर्धारण गर्न सकछन् ।

थप रूपमा, हामी तपाईंहरूलाई प्रतिक्रिया पठाउनुहुन अनुरोध गर्दछौं । हामीलाई ईमेल गर्नुहोस्:

translation_services@wycliffeassociates.org. कृपया प्रश्नहरू सोध्न नहिचकिचाउनुहोस्, अनुरोध गर्नुहोस् वा समीक्षको गाइडसितको तपाईंको अनुभवको सारांस दिनुहोस् ।

दलका अगुवाहरूका लागि द्रुत सन्दर्भ

समीक्षा प्रक्रियाको लागि समीक्षकहरू तयार पार्नुहोस्:

- समीक्षकहरूलाई समीक्षा प्रक्रियाको चरणहरूको द्रुत अवलोकन गर्न दिनुहोस् ।
- समीक्षकहरूलाई यो अनुवादको समीक्षा हो, उनीहरूको बाइबलीय ज्ञानको होइन भनेर सम्झाउनुहोस् ।
- उनीहरूलाई अरू शिक्षा वा अरू खण्डहरूबाट नभएर केवल पाठबाट उत्तर दिनलाई सम्झाउनुहोस् ।
- उनीहरूलाई शीर्षकमा आधारित उत्तर दिन कोशिस गर्न लगाउनुहोस् र ३०-६० सेकेन्डको उत्तर दिनलाई सम्झाउनुहोस् ।

चरण १: समीक्षकहरूलाई समीक्षा भएको खण्डको बारेमा बताउनुहोस् र उनीहरूको लागि पृष्ठभूमिय जानकारी पढिदिनुहोस् ।

चरण २: समीक्षा भएको अनुवादबाटको खण्ड पढ्नुहोस् ।

चरण ३: समीक्षकहरूलाई खण्डको सारांस गर्न लगाउनुहोस् ।

- समीक्षकहरूलाई आफ्नै शब्दमा उत्तर दिन लगाउनुहोस् ।
- यदि उनीहरूले राम्ररी बुँदा कभर गरे भने, बुँदाको छेउमा भएको कोठामा चिनो लगाउनुहोस् ।
- यदि उनीहरूले एउटा बुँदा छुट्टाए भने विशिष्ट विभागमा फर्कनुहोस् ।
- टिप्पणी विभागमा सान्दर्भिक जानकारीहरू लेखेर राख्नुहोस् ।

चरण ४: विशिष्ट प्रश्नहरू पढ्नुहोस् (र कथा खण्डहरूका लागि घटनाहरूको प्रश्नहरूको महत्व) ।

- यदि बुँदा सारांश विभागमा राम्ररी कभर गरिएको थियो भने, प्रश्न दोहोर्याउनु आवश्यक हुँदैन ।
- यदि प्रश्नहरू समीक्षकहरूका लागि अस्पष्ट छन् भने तपाईंले ती प्रश्नका शब्दहरू परिवर्तन गर्ने आवश्यक हुन्छ ।
- कुनै विशिष्ट शब्दहरू वा वाक्यांशहरूलाई जनाउने प्रश्नहरूका लागि तपाईंले समीक्षको गाइडमा भएका शब्दलाई अनुवादमा भएका शब्दहरूद्वारा शब्द परिवर्तन गर्नुपर्ने हुन सक्छ ।
- यदि समीक्षकहरूले विशिष्ट प्रश्नहरूका उत्तर राम्ररी दिन सकेनन् भने, अर्को प्रश्नमा जानु अगाडि अनुगमन विभागमा जानुहोस् ।
- सान्दर्भिक जानकारीहरूलाई टिप्पणी विभागमा लेखेर राख्नुहोस् ।

चरण ५: सिद्धान्त खण्डहरूका लागि अनुगमन प्रश्नहरू पढ्नुहोस् ।

- यदि त्यहाँ कुनै एक विशिष्ट प्रश्नसँग सम्बन्धित गलत अर्थ लागेको छ भने यो विभागको प्रयोग गरिन्छ ।
- निम्न कारणहरूद्वारा गलत अर्थ वा अन्योलता सृजना भएको हो कि भनेर निर्धारण गर्न कोशिस गर्नुहोस्:
 - कुनै मुख्य शब्द वा वाक्यांश स्पष्टसित वा सहि ढंगले अनुवाद नगरिएको
 - खण्डमा कुनै कुरा स्पष्टसित वा सहि ढंगले अनुवाद नगरिएको
 - विचार वा धारणासित समीक्षको अपरिचितता
- समस्या पत्ता लगाउन तपाईंलाई अत्यन्त आवश्यक छैन । यदि यसद्वारा कुनै सहायता मिलेको छैन वा समीक्षकहरूलाई यसले असहज तुल्याउँदै छ भने तपाईंले यो विभाग छोड्न सक्नुहुन्छ ।
- सान्दर्भिक जानकारीहरूलाई टिप्पणी विभागमा लेखेर राख्नुहोस् ।

चरण ६: जानकारीहरूलाई टिप्पणी विभागमा लेख्नुहोस् ।

- समीक्षकहरूले सहि उत्तर दिए कि दिएनन् ?
- यदि उनीहरूले सहि उत्तर दिएनन् भने के उत्तर दिए ?
- समीक्षकहरूलाई तपाईंले कस्तो स्पष्टिकरणको वा अनुगमनको प्रश्नहरू सोध्नुपर्ने भयो ?
- के अनुवादको गुणस्तरलाई मुल्याङ्कन गर्न उपयोगी कुनै अरू सान्दर्भिक जानकारीहरू छन् ?

खण्ड चयनको लागि मानचित्र

समीक्षाको लागि कुन सिद्धान्तहरू/ कथाहरू वा खण्डहरूको चयन गर्दा, त्यस विभागको कठिनाईको तहको बारेमा विचार गर्दा सहज हुन सक्छ । यदि तपाईंले समीक्षको गाइड पहिलो पटक प्रयोग गर्दै हुनुहुन्छ भने सजिलो वभागबाटको विषय वस्तु चयन गर्न सक्नुहुन्छ ।

तपाईंले सिद्धान्तहरू र खण्डहरू चयन गर्नुहुँदा तपाईंलाई जसरी मन लाग्छ त्यसरी नै गर्न सक्नुहुन्छ । तर यदि तिनीहरूमा तपाईं कुनै किसिमले क्रमबद्ध रूपमा जान चाहनुहुन्छ भने यहाँ केहि सुझावहरू छन् ।

कठिनाईको तहद्वारा:

सजिलो	
कथाहरू	सामान्यतया अनुवाद गर्न र बुझ्नको लागि कथाहरू सिद्धान्तहरूभन्दा सजिलो हुन्छन् । कथाहरूबाट समीक्षको गाइडको सुरुवात गर्दा उत्तम हुन्छ । प्रायः सबै ठाउँहरूमा खण्डहरू बाइबलमा भएको जस्तै क्रममा हुन्छन् । तपाईंलाई कथा कागजातमा सुरुदेखि अन्तिमा जानलाई सजिलो लाग्न सक्छ । अन्तिम कथा वर्ग, “विनाशकारी/भविष्यसूचक कथाहरू ” धेरै कठिन विभाग हो ।
परमेश्वरको सिद्धान्त (प्रेमी / संबंधात्मक गुणको)	मत्ती ११:२८-३० हिब्रू ४:१४-१६
मानिसको सिद्धान्त	प्रेरित १७:२४-२८ रोमी ३:९-१८ रोमी ५:१२-१४ एफिसी २:१-३
मिसनहरूको सिद्धान्त	मत्ती २८:१८-२० प्रेरित १:८ रोमी १०:१३-१५
ईसाई परिवारको सिद्धान्त	एफिसी ५:२१-३३ एफिसी ६:१-४ १ तिमोथी ५:१-५

कठिनाईको तहद्वारा: (जारी)

मध्यम	
परमेश्वरको सिद्धान्त (पिता)	मत्ती ११:२७ लूका ११:२ यूहन्ना ५:१७-१८ एफिसी १:३
येशूको सिद्धान्त (परमेश्वरको पुत्र)	यूहन्ना ३:१६-१८ मर्कुस १:१ मत्ती ३:१६-१७ रोमी १:१-४ हिब्रू ४:१४
येशूको सिद्धान्त (मुक्तिदाता)	१ यूहन्ना ४:१४-१५ लूका २:८-१४ १ तिमोथी १:१५-१६
मुक्तिको सिद्धान्त	यूहन्ना ३:१६-१८ एफिसी २:८-९ रोमी ३:२३-२६ १ कोरिन्थी १५:१-४
परमेश्वरको वचनको सिद्धान्त (प्रेरणा)	२ तिमोथी ३:१४-१७ हिब्रू ४:१२ २ पत्रूस १:२०-२१
धेरै कठिन	
पवित्र आत्माको सिद्धान्त (व्यक्ति र काम)	यूहन्ना १४:१६-१७; यूहन्ना १६:१२-१४ १ कोरिन्थी २:९-१२ रोमी ८:९-११
येशूको सिद्धान्त (पुनरुत्थान)	मत्ती २८:५-७ प्रेरित २:२२-३२ १ कोरिन्थी १५:१२-२० रोमी ६:८-१०
येशूको सिद्धान्त (ईश्वरत्व)	यूहन्ना १:१-४; १४-१८ यूहन्ना २०:२६-२९ फिलिप्पी २:५-८ कलस्सी १:१५-२०

कठिनाईको तहद्वारा: (जारी)

धेरै कठिन (जारी)	
मण्डलीको सिद्धान्त	रोमी १२:४-८ १ कोरिन्थी १२:१२-३१ एफिसी १:२२-२३
विश्वासीहरूको पवित्रताको सिद्धान्त	रोमी १२:१-२ एफिसी ४:१७-२४ कलस्सी ३:१२-१४
फिलिप्पीको पुस्तक	सामान्यतया एउटा सम्पूर्ण पुस्तकको समीक्षा गर्नु कथाहरू र सिद्धान्तहरूको समीक्षा गरेको भन्दा धेरै कठिन हुन्छ । सम्पूर्ण पुस्तक समीक्षा गर्न अगाडि समीक्षकहरूले पहिले बाईबलीय कथाहरूका साथ केही अनुभव बटुल्न (जस्तै कि प्रेरितको पुस्तकले पत्रहरूसँग सम्बन्धीत छ) र प्राथमिक सिद्धान्तहरू बुझ्नलाई सुझाव दिन्छ ।

सम्बन्धित शीर्षकद्वारा:

शीर्षक	सिद्धान्तहरू
चरित्र र परमेश्वरको व्यक्तित्व	परमेश्वर प्रेमीलो हुनुहुन्छ, परमेश्वर पिता हुनुहुन्छ
चरित्र, व्यक्ति, र येशूको काम	येशू, परमेश्वरको पुत्र, ख्रिष्टको ईश्वरत्व
येशूको मुक्तिको काम	येशू, मुक्तिदाता, पुनरुत्थान
मानवको पतन र छुटकारा	मानिस, मुक्ति
व्यक्ति र पवित्र आत्माको काम	पवित्र आत्मा, विश्वासिहरूको पवित्रता
बाइबल	परमेश्वरको वचन (प्रेरणा)
चरित्र र परमेश्वरका मानिसहरूका काम	मण्डली, मिसनहरू
ईसाई घर र सम्बन्धहरू	परिवार
येशूको बारेमा कथाहरू	येशूको जन्मको कथाहरू, येशूका आश्चर्य कर्महरूका कथाहरू, येशूका दृष्टान्तका कथाहरू
अग्रिम मण्डलीहरूको बारेमा कथाहरू	अग्रिम मण्डलीहरूको कथाहरू
अन्तको समयहरू	विनाशकारी/भविष्यसूचक कथाहरू
पुस्तक समीक्षा	फिलिप्पी

नमूना पुरा भएको मानचित्र

मत्ती ११:२८-३०

पृष्ठभूमि: येशूले उहाँलाई पछ्याएकाहरू र उहाँका शिक्षाहरू सुन्नुनिरहेका एक समूहलाई संबोधन गर्नुभयो । यहाँ उहाँको वचन सकेपछि भीडहरूसित बोल्नुभयो ।

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
सारांस खण्ड		
येशूले भन्नुभएको कुरालाई सारांसमा बताउनुहोस् ।	<ul style="list-style-type: none"> ✓ येशूले थाकेका र बोझले भरिएकाहरूलाई विश्रामको लागि आफूकहाँ बोलाउनुभयो । ✓ मानिसहरूले आफूमाथि येशूको जुवा लिनुपर्छ र उहाँबाट सिक्नुपर्छ किनभने उहाँ कोमल र नम्र हुनुहुन्छ । (मानिसहरू येशूका चेलाहरू बन्नुपर्छ किनभने उहाँ कोमल र नम्र हुनुहुन्छ ।) ✓ ख्रिष्टले उहाँको मार्ग सजिलो र उहाँको बोझ हलुका छ भन्नुभयो । ✓ ख्रिष्टले प्राणलाई आराम दिनुहुन्छ भन्नुभयो । 	<p>उत्तरमा सबै चार बुँदाहरू समावेश भए, तर "जुवा" को लागि प्रयोग गरिएको शब्द थाहा भएन ।</p> <p>कुनै गह्रौँ कुरा बोक्ने र त्यसको सट्टामा येशूले हलुका बोझको प्रस्ताव गर्नुभएको बारेमा दृष्टान्त थियो भन्ने कुरा स्पष्ट देखियो ।</p>
विशेष प्रश्नहरू		
येशूले उहाँका श्रोताहरूलाई के गर्न भन्नुभयो ? [११:२८]	उहाँले तिनीहरूलाई आफूकहाँ आउन र उहाँबाट सिक्न भन्नुभयो । (उहाँले उहाँको जुवा पनि लिन भन्नुभयो ।)	उत्तरमा "उहाँकहाँ आउन" मात्र थियो; "उहाँबाट सिक्नु" भन्ने पहिले उल्लेख भएन । जब अरू केही ? भनेर याद गर्न लगाइयो: "उहाँको शिक्षाहरू सुन्नु" भन्ने उत्तर आयो ।
येशूले आफूकहाँ आउने जोकोहीलाई के दिने प्रस्ताव गर्नुभयो ? [११:२८]	उहाँले तिनीहरूलाई विश्रामको प्रस्ताव गर्नुभयो ।	उत्तर एकदम सहि थियो ।
तपाईंको विचारमा येशूले के भन्न खोज्नुभएको थियो जब उहाँले उहाँकहाँ आउनेहरूलाई विश्राम दिनेछु भन्नुभयो ?	येशूले तिनीहरूलाई आत्मिक विश्राम दिनुहुन्छ । त्यसको अर्थ उहाँले तिनीहरूलाई तिनीहरूको शरीरमा, मनमा र आत्मामा शान्ति हुने तुल्याउनुहुन्छ ।	यो आत्मिक विश्राम थियो भन्ने उत्तर आयो, किनभने हाम्रो अनन्त जीवन छ भन्ने हामीलाई थाहा हुनेछ । साथै शान्तमय मनको विश्राम भन्ने पनि उल्लेख भयो ।

मत्ती ११:२८-३० निरन्तर

प्रश्न	सही उत्तर	टिप्पणीहरू
विशेष प्रश्नहरू		
तपाईंको विचारमा येशूले के भन्न खोज्नुभएको थियो जब उहाँले "मेरो जुवा आफूमाथि लेओ" भन्नुभयो ?	यसको अर्थ तिनीहरूले उहाँका शिक्षाहरूको पालना गरेर उहाँका चेलाहरू बन्नुपर्छ भन्ने हुन्छ ।	कसरी उत्तर दिने भन्ने कुरा निश्चित भएन किनभने पाठमा प्रयोग गरिएको "जुवा" शब्दको अर्थ थाहा भएन । तर आएर उहाँलाई पछ्याउन र उहाँले भनेको कुराको पालना गर्न भन्ने अर्थ दिने कुरा भनेको देखियो ।
येशूले आफ्नो स्वभावको बारेमा के भन्नुभयो? [११:२९]	उहाँ कोमल र नम्र हुनुहुन्छ भनेर उहाँले भन्नुभयो ।	सही उत्तर दिइयो ।
येशूले आफैलाई "कोमल र नम्र" भनेर बयान गर्नुहुँदा तपाईंको विचारमा उहाँले के भन्न खोज्नुभएको थियो?	येशूको दयालु र मायालु स्वभावको समझ देखाउने कुनै पनि उत्तर काफी छ ।	उहाँ मायालु र सधैं सहायता गर्न चाहनुहुन्छ भन्ने उत्तर दिइयो ।
अनुगमन गर्नुहोस् (यदि विशेष प्रश्न सम्बन्धी कुनै गलत धारणा छ भने प्रयोग गर्नुहोस् ।)		
अनुगमन प्रश्नहरूको उदाहरण: तपाईंले यो "कोमल र नम्र" शब्द/ वाक्यांशलाई दैनिक भाषामा कसरी प्रयोग गर्नुहुन्छ ? "कोमल र नम्र" भन्ने अर्थ दिनको लागि तपाईंको भाषामा प्रयोग गर्न सकिने कुनै अर्को शब्द/ वाक्यांश छ ?	सम्भव भएमा, यी कुरा निर्धारण गर्नुहोस्: <ul style="list-style-type: none"> ● शब्द वा वाक्यांश ठिक तरिकाले अनुवाद गरिएको थिएन । ● यो खण्डमा पाठकलाई अलमल्याउने अरू कुनै कुरा छ । ● अनुवाद सही छ तर पाठकले त्यसको विचार धारणा बुझ्दैन 	यो राम्ररी बुझिने थियो, त्यसैले यो प्रश्न सोधिैन ।